

3/088

湖南省民族志

(修訂稿)



湖南省志編纂委員會民族志編輯組

一九六〇年十月

第六章 民族語言

語言是民族的一個重要特征，是各民族人民在社会活动中用以交流思想的重要工具，它不仅直接影响自己民族的进步和发展，而且对于祖国大家庭的团结和各民族的共同繁荣，也有着极其重大的关系。

我省各少数民族除回、维吾尔、傣等三个民族，早已习用汉语外，其他苗、侗、瑶、土家族四个民族，都有自己的民族语言。解放以后，民族关系发生了根本变化，各个民族之间互相帮助，互相学习，已经成为各民族人民最普遍的要求，特别是在社会主义建设事业中，由于新事物，新概念不断出现，必须使用新名称，新术语才能表达出来，因此，各少数民族的广大人民除直接借用汉族的新词术语以外，还迫切地要求学习汉语汉文，以适应各方面发展的需要。这种发展趋势是很自然的，但是学习汉语汉文，是需要经过一个时期的。目前，各少数民族聚居地区，已出现本民族语言和汉族语言并用的情况，或交错使用的情况。

自1956年至1957年的一年期间内，中国科学院少数民族语言调查第一、二两个工作队，先后来到湖南，对苗、侗、瑶三个民族的语言，进行了普遍的调查，关于土家族的语言问题，则自1953年起，党和政府就陆续组织力量，进行调查研究。1956年夏，湖南省委为了确定土家族别问题，

又組成一個包括省和中央民族事務委員會、中央民族學院派員參加的土家族問題調查組，對於土家族的語言，再一次作了更深入細緻的調查研究。

本章就是根據上述歷次對各民族語言的調查研究材料，簡要記述如后。

一、苗族語言

苗族語言是漢藏語系苗瑣語族苗語支的一個語言，由於苗族人口的分佈地區，廣達七省^①，因而在語言上形成了各個地區差別很大的方言。如：東部方言（即湘西方言），中部方言（即黔東方言），西部方言（即川黔滇方言），北部方言（即滇東北方言）等，而各個方言之內，又有次方言和土語的區分。

我省湘西土家族苗族自治州，新晃侗族自治縣、麻陽縣等地區的苗族語言，都屬於東部方言。這個方言，分為東部、西部兩個次方言，東部次方言又分南、中、北部三個土語。西部次方言又分東部、西部兩個土語。

東部方言以沅陵縣吉卫鄉的苗語為代表，吉卫鄉的苗語在東部方言中，無論次方言或者土語，語言差別較小，通用範圍最廣，使用的人也最多。

（一）東部方言的語音

① 指湖南、貴州、雲南、四川、湖北、廣西、廣東等七省。

苗語的每個音節和漢語一樣，都是由聲母和韻母兩部分音素結合構成，並通過一定的聲調來表達其意義；但苗語較漢語複雜，每字在一個或者幾個同聲母和韻母的音節，由於聲調不同，其意義也就有所不同。

1. 聲母

聲母特點——僅單故調音節有鼻閉塞音聲母，舌面音分前中兩套，沒有舌尖中塞擦音聲母；有清塞和連續的唇舌音聲母、顎化唇音聲母、唇化舌擦音聲母。

聲母表：

	甲	乙
閉塞 ： 聲 母	P t c q	P' t s' t' c' kw' qw'
		mp nts nt nc ykw nɣv
	ʔ t k qw	mp' nts' nt' nc' ykwɛnqɛ
		ʔt' t' tɕ' k' q'
	ts tɕ kw	mpɛ nt nɕ yk ɳ
連續 聲 母		mpɛ' nt' nɕ' yk' ɳ'
	m w ɲ ɹ ɻ	m' ɲ' ɳ'
	mj n ɹ ɻ yw	s ɕ h
	mɲ ɭ nɕ ɳ	n' b hw

說明：

(1) 甲类聲母可以出現在8個調里，乙类聲母只能出現在

第1、3、5、7調型。

(2) 中英語閉塞聲母 (包括塞音、塞擦音) 在第4、6、8調中讀作送氣濁音; 連續聲母 (包括鼻音、邊音、濁擦音), 在這些調中, 都有濁送氣成分。

聲母例詞:

聲母	例詞	漢義	聲母	例詞	漢義
p	pu'	我們	t	to'	深
	py ²	打		ta ⁶	死
pɲ	pɲa ⁵	側 (酒)	n	ne ²	人
	pɲei'	四	l	lo ⁵	下
mɲ	mɲo'	綠	t	to ⁷	笑
m	me ²	有		tc ⁸	醫
mj	mje ³	淺	ŋ	ŋaŋ ⁶	和
ts	tɕa ³	氣	ɸ	ɸu ⁵	近
	tɕe ⁴	涼	tb	tbu ³	抱
				tbu ⁴	了
ɲp	ɲpɲ'	住	pɲ'	pɲo'	吹 (火)
ɸ	ɸo ⁵	少			
c	ci ⁵	風	mpɲ	mpɲy ⁵	肺
	cu ⁴	膳	mpɲ'	mpɲ't ⁵	大聲喊
n	ne ⁶	偷	m'	m'aŋ ⁵	晚
ɲ	ɲu ⁷	摘	ts'	ts'ɕ ³	穿 (耳洞)

K	Ku ⁷	斗 箕	nts	ntsei ⁵	瘦
	Ku ⁸	斗	nts'	nts'uŋ'	陡
Kw	Kwei ⁵ t'u ⁵	磨 茅	S	Sa ³	歌
			t'	t'u ⁷	'拾'起来
ŋ	ŋaŋ ²	船	nt	ntɕ ³	紙
ŋw	ŋwa ⁶	勤	nt'	nt'e'	作(衣服)
q	qɔ ⁵	老	n'	n'e'	太 阳
	qɔ ⁶	跌	!	!a ⁵	月
qʷ	qwe'	黑	t'	t'u ⁷	做
	qwaŋ ⁴	蒜	nt	ntaŋ ³	回 家
w	wɐ ⁶	茅 头	nt'	nt'ɕ ⁵	飽
p'	pu ⁷	說	ɕ	ɕɔ ⁷	極
mp	mpa ³	补	tb'	tb'aŋ'	穿(針)
mp'	mpu ⁵	洒(水)	ntb.	ntbu ³	卦
			ntb'	ntb'eŋ	血
ɛ	bɛ ³	热	Kw'	Kwa ⁵	吹 牛
c'	c'i ⁵	开 始	ŋkw	ŋkwei ⁵	頑 皮
nc	nce'	金 子			
nc'	qɕ'nc'eŋ ³	竹 籃	q'	q'a ³	乾
ʌ	ʌ'e ⁵	酸	qʷ'	qʷ'u ⁵	隔
K'	K'ɕ'	美(肉)	Nq	Nqa ⁷	剪

ŋk	ŋk'u'	箇 丕	ŋg'	ŋg'e'	渴
ŋk'	ŋk'u'	箇 (曲)	h	hu'	喝
			hw	hwe'	沃 牒

2. 韻母

韻母特点——沒有專拼漢語借詞的韻母，漢語借詞用苗語中相近似的韻母拼讀。

韻母表：

i e ɛ a ɔ o

u w ɣ ei en aŋ uŋ

韻母例詞：

韻母	例詞	漢義	韻母	例詞	漢義
i	ʒi ³	八		qo ⁶	跌
e	le ³	短	ɔ	lo ⁴	來
ei	tei ⁷	猛		to ⁴	留
	ŋtei ¹	饅	o	ʌo ⁵	賊
en	ŋ'en ³	穿(衣)	u	q'u ¹	愛
ɛ	pɛ ¹	高	uŋ	nts'uŋ ¹	陡
a	ʔa ⁵	倒(酒)	w	te'gwu ³	狗
o	mʌa ⁶	箇子	ɣ	ntɣ ³	蛇
aŋ	naŋ ⁶	和			
	ʒaŋ ²	容納			

3. 声调

声调特点——共有8个调类，但第3、7调可以合併，第4、8调可以合併，所以8个调类只有6个调值，有简单的连续变调现象。

声调表及例词：

调类	调值	例 词		
		标 音	实际读法	汉 文
1	1	n u y ¹	n u y ¹	那儿
2	↓	n u y ²	n u y ↓	吃
3	↑	n u y ³	n u y ↑	忘記
4	↓	n u y ⁴	n h u y ↓	糯米
5	↑	n u y ⁵	n u y ↑	冷
6	↓	n u ⁶	n h u ↓	鳥
7	↑	t' u ⁷	t' u ↑	做
8	↓	k u ⁸	g h u ↓	十

(二) 東部方言的詞彙

1. 東部方言詞彙的基本情況：

苗語東部方言的詞的構造方式與其他方言基本上一致，名詞有為數較多的詞頭，但沒有詞尾，名詞、方位詞、時間詞中複音詞占優勢，而形容詞、動詞和量詞則幾乎全是單音

的，借詞主要來自漢語，東部方言也和其他方言一樣，擁有大量的方言詞，因此方言間詞彙的差別很大。

東部方言常用基本語詞讀法舉例：

例詞漢義	苗語讀音	例詞漢義	苗語讀音
苗族	ɣɿ'buŋ'	我	we ⁴
汉族	ɣɿ'ta ⁴	你	muŋ ³ .mu ²
手	ɣɿ'tu ⁴	他	wu ⁷ .pɯ ⁴
腳	ɣɿ'lo ¹	昨天	ŋi ⁶ ŋ'e ¹
天	ta'pɭa ¹	今天	t'a ⁵ ŋ'e ¹
地	tu ¹	明天	bi ¹ ŋ'e ¹
山	pi ³ ɣɿ ⁴	吃	ŋu ²
水	ɣu ¹	喝	xu ⁷
樹	ɣɿ'ntu ⁵	說話	pi ⁷ tu ⁵
飯	ɣ'e ⁵	讀書	ŋu ¹
二	pɯ ¹	多	ɣ'o ¹
五	pɭa ⁴	少	ɣo ⁵
十	ku ⁸	黃	ɣwen ²
冷	nuŋ ⁵	紅	ni ⁶ en ⁵

2. 東部次方言與西部次方言詞彙的比較：

東部次方言與西部次方言詞彙差別比較大，以東部次方言區沙溪吳洞吳寨苗語和西部次方言區花堡吳寨苗語為代表。

經用 1,395 個詞比較結果，其中同流詞有 895 個，佔比較詞总数的 64.16%，不同流詞有 500 個，佔 35.84%。

同流詞舉例：

例詞漢義	東部次方言(洞頭)	西部次方言(蒼南)
滿	pe ³	pe ³
賣	me ⁶	me ⁶
深	to ¹	to ¹
房子	pju ³	pɿu ³
魚	mju ⁴	mɿu ⁴
船	ŋo ²	ŋaŋ ²
落	ŋe ⁴	ɿe ⁴
飯	ts'e ³	ntɕ'eŋ ³
渴	q'e ⁷	ŋq'e ⁷
做	p'a ⁷	t'u ⁷

異流詞舉例：

例詞漢義	東部次方言(洞頭)	西部次方言(蒼南)
撕(布)	ŋa ⁵	bi ⁵
搥(土)	ts'e ⁷	p'ɿ ¹
泡(菜湯)	qe ³	tɕi ³ ntɕui ⁵
茄子	pi ³ ɿu ¹	qwaŋ ⁵
枕頭	pa ⁷ ŋu ¹	pi ³ kweintɕui ⁸

(三) 東部方言的語法

1. 東部方言的語法現象：

句子主要成分的語序，一般都是主語在前，謂語在後，若有賓語則賓語在動詞之後。

漢語 苗語東部方言語序

例如 鳥 飛 鳥 飛

 我讀書 我讀書

形容詞修飾名詞時，形容詞放在名詞的後面。

例如 紅 花 花 紅

 高 山 山 高

但作“好”“壞”講的形容詞仍放在被修飾的名詞前面。

例如 好 人 好 人

 壞 事 壞 事

名詞修飾名詞時，如果是領屬關係，則修飾的名詞放在被修飾的名詞前面，在修飾語與被修飾語中間還有一個表示領格的愛字“的”；如果是限制關係，則修飾的名詞放在被修飾的名詞後面。

例如： 青蛙的肚子 青蛙的肚子

 石 橋 橋 石

量詞可以單獨修飾名詞，放在名詞的前面，表示泛指量。

例如： (這或那头) 牛 头 牛

(這或那条) 路 条 路

數詞和量詞共同修飾名詞時，量詞在名詞前面，數詞又在量詞前面。若指示詞也參加修飾時，放在名詞的后面。

例如： 一只羊 一只羊

這個人 個人 這

代名詞修飾名詞時，放在名詞的前面。若被修飾的名詞是事物的名稱，須加表領格的變詞“的”，若被修飾的名詞是比自己年長或輩分高的某原根詞，則表領格的變字“的”則省略。

例如： 他的名字 他的名字

我的父亲 我的父亲

語句举例：

你到哪里去？

mun³ qz⁵ (ka⁶) tbi¹ muŋ⁴?

你 往 块 何 去

这是一朵什么花？

pa³ tu⁵ nen³ pi⁶ ʒɿ¹ haŋ peŋ²?

一 朵 这 是 什 么 花

七八月要收谷子

!a⁵ tɕuŋ⁶ !a⁵ ji³ pɿ² nu²

月 七 月 八 打 稻

草里有条蛇

Ko³ Fo¹ Zei¹ me² Pa² ɲo² neŋ¹

里 面 草(渠) 有 一 只 蛇

2. 东部方言内部语法异同比较:

以东部次方言区涉溪县洞头寨的苗语和西部次方言区花垣县吉丘的苗语为代表, 从语法方面比较:

有的顺序, 东、西两次方言间不尽相同, 例如:

东部次方言: a³!a⁵, u¹!a⁵, pɔ¹!a⁵, ɣɔ⁵ne²

一月 二月 三月 老人

西部次方言: ɔ¹a⁵a³, ɔ¹a⁵u¹, ɔ¹a⁵pa¹, ne²ɣɔ⁵

月一 月二 月三 人老

形容和表动物的名词在西部方言有冠词, 在东部次方言没有冠词。例如:

东部次方言: ts'e⁵, mjo¹, lo², bo⁶.

红 青 大 胖

西部次方言: ma²ntbeŋ⁵, ma²mlo¹, ma²ho², ma²taŋ⁶.

红 青 大 胖

东部次方言: mpa⁵, ɲi², ɣw², ɣa¹.

猪 牛 羊 鸡

西部次方言: la'mpa⁵, la'ɣu⁴, la'ɣuŋ², la'qa¹.

猪 牛 羊 鸡

西部次方言在个别表人的名词后面加“ne”(人)表示多数。东部次方言没有这样表现形式。例如：

姑娘们在唱歌

东部次方言: te' nɪp'a' ɲi' ɬo' ɣe⁵
姑 娘 在 唱 歌

西部次方言: te' mɪp'a' ne² tɕi⁵ ɳɣe⁵ sa³
姑 娘 (们) 正在 唱 歌

小伙子们来了

东部次方言: te' tsɿ⁷ ɬo⁴ tɕu⁴
青年 男子 来 了

西部次方言: te' nɬsɿ⁷ ne² ɬo⁴ tɕu⁴
青年 男子 (们) 来 了

在西部次方言中表示动作重复的副词“再”通常在句末有一个和它呼应的由动词变来的副词“加”或“添”。这种副词在东部次方言中没有。例如：

你再讲一个故事

东部次方言 mu' wa⁵ tɕe³ a³ ɬe' ku³
你 再 讲 一 个 故事

西部次方言 m' ɳa' tɕa⁵ a³ ɬe' ku⁵ tsu⁵
你 又 讲 一 个 故事 加

你再吃一碗

东部次方言 mu' wa⁵ naŋ² a³ ɬi⁵
你 再 吃 一 碗

西部次方言: me¹ ɣo⁴ nuŋ² a³ te⁵ tsɛ¹
你 再 吃 一 碗 加

二. 侗族語言

侗族語言是漢藏語系侗語族侗水語支的一個語言。它和布依語、僮語、僚語、黎語特別是和水語，有密切的親屬關係，它們在語音和語法方面，有許多共同的特征。在詞彙方面，有很多的詞是同一起源的。

侗語共分南北兩個方言，每個方言又各分三個土語。我處通達侗族自治縣的侗語，屬於南部方言的第一土語；融縣與靖縣（潯泥冲）的侗語，分屬北部方言的第二、第三土語。

（一）侗語的語音

1. 聲母

聲母表：

唇音： p, (ph), m, [f], w,

舌尖音： t, (th), n, l, s, [ts] [tsʰ]

舌面音： ɕ, (ɕʰ), ɲ, ʃ, ʒ,

舌根音： k, (kh), ŋ,

喉音： ʔ, h,

顎化音： pɕ, (pɕʰ), mɕ, lɕ,

唇化音： kw, (kwʰ), ŋw,

註： () 表示有這個音而可歸併音位， [] 表示

專用于汉语借词的声母。

声母例詞：

		地点		通远陇城	靖县(漫泥中)	新晃(中寨)
		柳声	柳字			
双唇音	p	去	Pai ¹	Pai ¹	Pai ¹	
	(ph)	色种	(ph ^h a ⁵)	ph ^h a ⁵	(pha ⁵)	
	m	莱	ma ¹	ma ¹	ma ¹	
	w	横	wen ²	wen ²	wen ²	
舌尖音	t	瓦	tei ¹	tpi ¹	tpi ¹	
	(th)	矮	(th ^h e ^{m5})	th ^h m ⁵	(tham ⁵)	
	n	脸	na ³	na ³	na ³	
	l	好	lai ¹	lai ¹	lai ¹	
	s	白鷺	Sau ⁵	Sau ⁵	Sau ⁵	
	ts	蚯蚓		tsai ³ (腸)	tsan ⁴	
	tsh	榎		tsh ^h au ³ 秋	(tsha ¹)	
舌面音	tɕ	洞	tɕam ²	tɕam ²	tot ¹ (#裁)	
	(tɕʰ)	上	(tɕʰa ⁵)	tɕʰa ⁵	(tɕha ⁵)	
	ɲ	你	ɲa ²	ɲa ²	ɲa ²	
	b	紡	ba ³	ba ³	ba ³	
	j	借	jam ¹	jam ¹	jan ¹	

舌 根 音	K	笑	Ko'	Ko'	Ka' 歌
	(Kh)	耳屎	Kha'	Kha'	(Khai ³ 歌)
	ŋ	五	ŋo ⁴	ŋo ⁴	ŋo ⁴
喉 音	ʔ	取	ʔau'	ʔau'	ʔau'
	h	毫	hau ²	hau ⁴	
顎 化 音	Pj	岩石	Pja'	Pja'	
	Pjh	銀小孩飯	(Pjha')	Pjha'	
	mj	沟	mjin'	mjin'	
	lj	缺	lja ²	lja ²	lja ²
唇 化 音	Kw	斧头	Kwan'	Kwan'	Kwan'
	Kwh	狗	(Kwha')	Kwhaŋ ³ (通)	(Kwhau ³ (通))
	ŋw	月份	ŋwet ¹⁰		ŋwin ⁵ (突然)

2. 韻母

侗語的韻母由元音或元音加韻尾構成。元音只有 i、e、a、o、u、ɛ、ɔ 等七個，前五個為長元音，後兩個為短元音。韻尾則有 -i、-u、-m、-n、-ŋ、-p、-t、-k 等八個。這八個韻尾和主要元音又可以結合成各種韻母；長元音可以單獨作韻母，但短元音則不可以。